



Título: *From Renaissance to Renaissance. (Re)creating Valencian Culture (15th. - 19th. c.)*

Autor: Vicent Josep Escartí

Editorial: Publications of eHumanista / University of California-Santa Barbara (USA)

ISBN: 978-607-95570-2-7

318 pp.

Moisés Llopis i Alarcon
España

No suele ser habitual que los estudios sobre la personalidad cultural y literaria de los valencianos ultrapasen las fronteras propias de nuestra lengua. De hecho, en muy pocas ocasiones, la cultura valenciana ha interesado más allá de su territorio estricto para llegar a los espacios culturales anglosajones. No obstante, es cierto que contamos con meritorias excepciones y algunas personalidades que sí han querido acercarse. Entre otros, destacaríamos, por su importancia, a Robert I. Burns, Thomas Glick o James Casey, historiadores de prestigio que han mirado nuestro pasado y han sentido una atracción un tanto especial. También contamos con estudiosos de la lengua y de la cultura, como Max Wheeler, Robert Archer o Joseph Gulsoy. En cualquier caso, casi siempre han sido investigadores que pensaban, mayoritariamente, en el público anglófono. Ahora, es la editorial universitaria californiana e hispanista *Publications of eHumanista*, dirigida por el profesor Antonio Cortijo, la que muestra su interés por nuestra historia cultural, como pone de manifiesto la reciente publicación de Vicent Josep Escartí, un libro sobre cultura y literatura valencianas que está pensado para difundirse mayoritariamente entre los catalanófilos e hispanistas de los Estados Unidos y del resto del continente americano, si tenemos en cuenta el ámbito de mercado de la citada editorial.

Así pues, el profesor de la Universitat de València y miembro del Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Vicent Josep Escartí, acaba de publicar un volumen de más de 300 páginas donde se recogen un conjunto de trabajos sobre la cultura y la literatura en nuestra lengua en el País Valenciano desde el siglo XVI al XVIII. *Publications of eHumanista*, prestigiosa editorial vinculada a la Universidad de California –la séptima universidad del ranking mundial–, ha contado con la colaboración de Oro de la Noche Ediciones –de la ciudad de México, donde se ha impreso el libro– y del ISIC-IVITRA, que dirige el Dr. Vicent Martines desde la Universitat d'Alacant.

Los trabajos que se incluyen en este volumen son, aún así, una mínima parte de la obra de Escartí. Pero, en cierta manera, muestran claramente cuáles han sido sus líneas de investigación más importantes: la historiografía, la pervivencia de los clásicos medievales en la literatura de los siglos posteriores, la literatura memorialística, la figura de Jaime I, desde la Edad Media hasta nuestros días; o la recuperación de obras y autores olvidados o absolutamente inéditos, especialmente dentro del período histórico de la Edad Moderna.

* * *

El libro se inicia con dos textos introductorios. El primero, un interesante *Foreward* del profesor Antoni Ferrando (pp. 11–16), donde se hace un breve repaso a la obra de Escartí, del cual se afirma, entre otras cosas, que es «one of the Valencian researchers who have contributed the most not only to the study of authors and works previously neglected and/or unknown by scholars, but also to the revision of scholarly approaches utilized in the analysis of historical and literary Valencian works» (p. 11). El segundo, una introducción de mismo Escartí donde encontramos una contextualización previa de los trabajos expuestos (pp. 17–36); pero no como una síntesis o una especie de *abstracts* introductorios, sino enmarcando los textos seleccionados en el conjunto de su producción e indicándonos que «el recorrido aquí propuesto permite una ojeada sobre más de tres siglos de literatura y cultura valenciana, y contribuirá, sin duda, a la futura confección de una historia literaria en un reino que pasó de ser motor de la Corona de Aragón en el siglo XV a ser una parte anexionada al reino de Castilla por “justo derecho de conquista” y por la voluntad y animadversión de Felipe de Anjou» (p. 34).

El conjunto de los estudios se inicia con un capítulo dedicado al cronista Pere Antoni Beuter, titulado «Narrar la historia remota de un país: Beuter y la *Historia de Valencia* (1538)» (pp. 37–65), donde el autor analiza la figura del historiador valenciano, las fuentes documentales que utiliza, a través del estudio del, hasta ahora, inédito inventario de su biblioteca (pp. 49–58) y la concepción de la historia, por parte de Beuter, especialmente por lo que se refiere a los tiempos fundacionales y remotos del antiguo reino de Valencia. Escartí, editor en el pasado de la obra de Beuter, recoge y sintetiza, aquí, sus anteriores trabajos, aportando, además, nuevos enfoques.

El segundo capítulo, «Les edicions cinccentistes d’Ausiàs March: la via d’ accés a Castella» (pp. 66–92), se ocupa de hacer un recorrido por las figuras más destacadas que estuvieron conectadas con la publicación de los versos de March en Valencia, Barcelona o Valladolid durante el siglo XVI, haciendo una referencia especial a las ediciones posteriores, en traducción española, y dibujando un recorrido paradigmático que nos llega a descubrir cómo se pueden seguir los pasos de March entre los poetas castellanos y andaluces de aquel siglo. Este redescubrimiento «rescatà els versos del genial poeta valencià» y los mantuvo actualizados durante buena parte del Barroco en la cultura española. El agradable interés que March ha despertado en las sucesivas generaciones de investigadores y ávidos lectores queda reflejada, ahora también, en este magnífico recorrido de Escartí.

El capítulo tercero se titula «Els escrits jaumins de l’ humanista Bernardí Gómez Miedes (1582 i 1584)» (pp. 93–126) y en él se realiza un detallado análisis de las dos paráfrasis –latina y castellana– que hizo el eclesiástico aragonés sobre el *Llibre dels feits* del rey Jaime I, con la intención de hacer llegar a la corte de los Áustrias la figura del rey medieval como modelo de *césar* y rey conquistador y guerrero, además de expulsor de infieles. Conviene señalar, por otro lado, cómo Escartí comenta las partes más jugosas que Gómez Miedes incorporó a la vida del rey y cómo, en muchos casos, el eclesiástico humanista dejó clara su opinión que, a veces, era incluso contraria a la del propio rey. De esta manera, la última parte del estudio pone de manifiesto la intencionalidad política de Gómez Miedes y su ideología personal.

En el cuarto capítulo, Escartí nos ofrece un texto más generalista: «Escrits valencians del barroc: textos i contextos d'una literatura en català, especialment en poesia» (pp. 127–160). Este estudio recorre de un vistazo la producción poética de buena parte del Barroco en Valencia y muestra cómo la poesía, concebida como una actividad literaria efímera, tuvo que ser necesariamente, y en muchos casos, en la lengua del pueblo. Escartí, además, con la ayuda de ejemplos (muchos de ellos inéditos o casi desconocidos) traza el ámbito de la producción poética valenciana y, por lo que respecta al poeta barroco valenciano más conocido y famoso, el padre Morlà, destaca que su obra, aunque fue muy alabada y disfrutó de un gran reconocimiento, solo se ha conservado, por fortuna, gracias a un manuscrito que hasta hace poco había permanecido sin publicar (pp. 151–156). Este caso y otros aportados por el autor permiten afirmar a Escartí que «estic convençut que les mostres de literatura catalana en terres valencianes durant el barroc, com més avancem en els estudis, més nombroses se'ns apareixen. I no solament als contextos on eres prosuposables, como ara el de la poesia de certamen, de caire religiós, sinó en àmbits com els de la poesia satírica, la poesia política, els sermons i la literatura religiosa» (p. 159) [«estoy convencido de que las muestras de literatura catalana en tierras valencianas durante el barroco, a medida que avanzamos en los estudios, son más numerosas. Y no solamente en los contextos donde eran presuponibles, como el de la poesía de certamen, de carácter religiosos, sino en ámbitos como los de la poesía satírica, la poesía política, los sermones y la literatura religiosa»].

En la línea de investigación sobre los autores desconocidos y las obras olvidadas se inscriben los dos siguientes trabajos publicados por Escartí. El quinto capítulo, que lleva por título “Dades sobre Joaquim Aierdi i les *Notícies de València i son regne (1661–1679)*” (pp. 161–183) es, de hecho, un estudio completo sobre la figura y la obra memorialística del beneficiado de la Seo de Valencia, Joaquim Aierdi, un autor que Escartí justamente recuperó para la historia de la literatura en catalán, publicando su obra hace ya bastantes años. De Aierdi, de quien no sabíamos nada hasta aquel momento, Escartí nos hace un recorrido sucinto por su vida y nos ofrece un análisis temático del texto dietarístico que nos ha llegado, haciendo un estudio especial de las opiniones del autor y, además, enfatizando en el hecho de que, seguramente, se trata del mejor prosista en catalán de la Valencia del XVII. De otro autor hasta hace poco desconocido trata el sexto capítulo: «Notícia de la *Vida del pare Esteve*, de Leopold Ignasi Planells (1760)» (pp. 184–212). Este trabajo sintetiza todo lo que se sabe, hasta el momento, de Planells y su obra, que estuvo también editada anteriormente por Escartí y que ha pasado de ser un manuscrito «perdido» a tener una magnífica edición y el estudio riguroso de la obra, de la mano del profesor de la Universitat de València que, en el trabajo que comentamos ahora, rehace la trayectoria de la pérdida y el reencuentro del manuscrito (pp. 186–191), nos habla del biografiado, el franciscano Pere Esteve, y de su producción literaria (pp. 192–198), y, además, nos explica las fuentes del trabajo de Planells, así como su ideología.

Finalmente, el libro concluye con dos aportaciones de signo bastante diferente. Por un lado, el séptimo capítulo contiene el trabajo «*Decadència i literatura de la Edad Moderna en tierras valencianas*» (pp. 213–247), donde Escartí muestra bien claramente cuál es su punto de vista sobre la etiqueta que tanta fortuna ha hecho en nuestra historiografía y se posiciona firmemente en la necesidad de proscribirla de los estudios literarios, haciendo servir otras más operativas, más neutras y de valores equiparables a los se usan en el resto de

culturas europeas. En esta tendencia, sigue las opiniones anteriores de intelectuales como Joan Fuster, Albert Rossich o Eulàlia Duran. En el octavo capítulo se nos ofrece un trabajo de largo alcance cronológico: «Notícia sobre la literatura memorialística al País Valencià, del segle XVI al XIX» (pp. 248–284). En este denso y interesantísimo capítulo, Escartí aporta un resumen de prácticamente todos los estudios –antiguos y recientes– que se han efectuado sobre los dietarios, libros de memorias y otros escritos semejantes en tierras valencianas, y muestra claramente su dominio del tema, en el cuál es, sin lugar a dudas, uno de los mejores especialistas.

El libro concluye, además, con una extensa recopilación bibliográfica (pp. 285–316) que ofrece los títulos que se han usado específicamente en los estudios precedentes y que muestra el amplio volumen de información que ha tenido que barajar Escartí para elaborar estos trabajos que resultan ya, ahora mismo, imprescindibles, si queremos conocer más sobre la producción literaria valenciana en los siglos XVI, XVII y XVIII principalmente, aunque se hacen incursiones a aspectos del siglo XV y del XIX.

Hacer conocer nuestro pasado literario, especialmente a los hispanistas norteamericanos y panamericanos en general, comporta, en la práctica, llegar a gran parte del mundo: del mundo que se puede interesar por la literatura antigua en catalán. Pero si es cierto que el volumen se publica pensando en aquel mercado específico, no podemos dejar de señalar que está llamado a ser un trabajo de referencia en cualquier estudio serio que se quiera acercar mínimamente a la literatura o a la historiografía, a la memorialística o a la versificación en la Valencia de la Edad Moderna. El resultado del libro es, por tanto, óptimo, y no podemos sino celebrar la aparición de este texto y, más aún, si se ha publicado en una editorial de excelencia como *Publications of eHumanista*, a la cual, también, cabe dar la enhorabuena por el acierto del tema y del autor.

En definitiva, *From Renaissance to Renaissance* es (y lo consigue profundamente) un auténtico manual de referencia, no solamente por los temas tratados sino también por el tratamiento investigador otorgado y dedicado hacia textos que explican y construyen el pasado literario y cultural de los valencianos. Escartí traslada así la literatura catalana de la Edad Moderna hacia nuevos rincones, y contagia su pasión y dedicación por este período histórico a todos aquellos que quieran descubrirlo.

© Moisés Llopis i Alarcon